

ΠΕΜΠΤΗ ΤΗΣ Ε' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Въ четвъртѣокъ пѣтъмѣ недѣли стѣиχъ поитѣвъ

ΚΑΝΩΝ Ο ΜΕΓΑΣ, ΠΟΙΗΜΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΡΗΤΗΣ

Κανώνъ великій, твореніе стѣиχъ андрѣа κρητικαγω ιεραhiermikaγω.

Ἦχος πλ. β' // Γλῶσζ ε̅.

Úprava na spev podľa J002 (s prihliadnutím na ďalšie RI)

1.

Βοηθός καί σκεπαστής,
εγένετό μοι εις σωτηρίαν.

ούτός μου Θεός καί δοξάσω αὐτόν,
Θεός τοῦ Πατρός μου καί υψώσω αὐτόν,
ενδόξως γάρ δεδόξασται.

Помόщникъ ѱ покровитель

бысть мнѣ во спасеніе:

сѣи мѡи бгъ ѱ прослаблю ѱго:

бгъ ѡтца моєго, ѱ вознеи ѱго:

славно во прославленіи.



Πο_μο_ цникъ ѱ по_кро_ви_ пель



бы^т мнѣ во спа_се_ні_ε



сѣ мѡ бгъ ѱ про_сла_блю ѱ_го



бгъ ѡ_ца мо_ε_гъ




ѱ во_не_сх ѱ_го сла_вно во про_сла_ви_сѣ.

2α.


Πρόσεχε ουρανέ καί λαλήσω
καί ανυμνήσω Χριστόν,
τόν εκ Παρθένου σαρκί
επιδημησαντα.

Βοημη̃ η̃βο̃ η̃ βο̃ζγα̃γο̃λι̃,
η̃ βο̃σπο̃ χρι̃στα̃,
ω̃ δε̃βι̃ πλι̃τι̃ου̃ πρι̃σι̃ε̃δισ̃αγο̃.

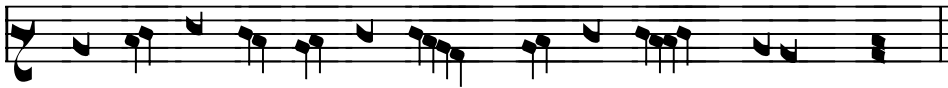
J002



ΒΟ̃ ΜΗ ΗΕ_ ΒΟ̃ Η̃ ΒΟ̃_ ΓΑΑ_ ΓΟ_ ΛΙΟ



η̃ βο̃σ_ πο_ το̃ χρι̃_ στα



ω̃ δε̃βι̃_ πλω_ πι_ το̃ πρι̃_ σι̃ε̃_ _ σι̃α_ ΓΟ_.

2b.

Ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι Θεός.

ο μάννα επομβρήσας
καί τό ὕδωρ εκ πέτρας
πηγάσας πάλαι εν ερήμω τώ λαώ μου
τή μόνῃ δεξιᾷ.
καί τή ισχυί τή ἐμῇ.

ВѢДѢТЕ ВѢДѢТЕ ꙗ́кω ѿзъ ѿзъ ѿзъ бѣгъ:

мѡннѡ ѡдождѣвѡи,
и́ वोδѡ ѡзъ κἀμενε
и́сточѡи вѡи дрѣвѡе вѡ прѡчѡи лиде мѡи мѡи
дегнѡицею ѡдѡноу,
и́ κρη̄πορѡиτѡи мѡε̄ю.



ВѢ_ ДН_ ПЕ_ ВН_ ДН_ ПЕ_ ꙗ_ КΩ_ ѿ_ ѿ_ БΟΓЪ



мѡ_ нѡ_ ѡ_ до_ ДН_ вѡ



и́_ वो_ др̄_ и́_ ка_ ме_ не_ и́с_ по_ чи_ вѡ



др̄ε_ ле_ вѡ_ спѡи_ ни_ ли_ го_ де_ мо_ и



де_ снѡ_ це_ го_ ѡ_ дн_ но_ го_ и́_ κρη̄_ πο_ спи_ го_ мо_ ε_ го.

3α.

Επί τὴν ασάλευτον Χριστέ
πέτραν τῶν ἐντολῶν σου
στερέωσον μου τον διανοιαν.

На недви́жимѣмъ, хрѣтѣ,
ка́менн зѣповѣдѣй твоѣхъ
оутверди́ моѣ помышлѣнїе.



Να_ ηε_ δβη_ жи_ мѣ^ω хрѣ_ спѣ_ ка_ ме_ ни_ за_ по_ вѣ_ дѣ^{''} шбо_ ѱ[∞]



оу_ пве^ε_ ди_ мо_ ε_ по_ мы_ шаε_ нї_ ε.

3b.

Στερέωσον Κύριε
επί τήν πέτραν τών ἐντολών σου.

σαλευθείσαν τήν καρδίαν μου
ὅτι μόνος ἅγιος υπάρχουνς καί Κύριος.

ΟΥΓΓΕΡΔΗ ΓΔΗ

НА ΚΑΜΕΝΗ ΖΑΠОВѢДѢЙ ТВОИХЪ.

ПОДВІГШЕЕСЯ СЕРДЦЕ МОЕ,

ІАКΩ ΕΔΗΝΣ ΕΤΣ ΕΣΗ Η ΓΔΒ.



1002

ΟΥΓΓΕΡ ΔΗ ΓΟ ΠΟ ΔΗ



НА ΚΑ ΜΕ ΝΗ ΖΑ ΠΟ ΒѢ ДЕЙ ТВО И



ΠΟ ΔΒΗ ШЕ Ε СЪ СЕР ЦЕ ΜΟ Ε



1002

ΙΑ ΚΟ Ε ΔΗ СΠЪ Ε СΗ Η ΓΟ СПОД.

4.

Ἀκήκοεν ο Προφήτης
 τὴν ἔλευσίν σου Κύριε καὶ εφοβήθη.
 ὅτι μέλλεις ἐκ Παρθένου τίκτεσθαι
 καὶ ἀνθρώποις δείκνυσθαι καὶ ἔλεγεν,
 Ἀκήκοα τὴν ἀκοὴν σου καὶ εφοβήθη
 δόξα τῇ δυνάμει σου.
 (Κύριε)

Ὁὔγλιβша прѣрѣокъ
 прншѣетѣе твое гдн ѡ οὔβοάεα.
 ѡκω χόцешн ѡ дѣы родинѣа
 ѡ челоуѣкѡмъ ѡбѣтнѣа ѡ глаголаше:
 οὔγλιбшаχъ ελδχъ твое ѡ ѡὔβοάχѣа:
 ελѣва ѡλε твоеѡ. (гдн)



Ὁὔγλιβ_ ша_ прѣ_ ρѣ



прн_ ше_ џи_ ε_ твое_ ε_ го_ спо_ дн_ ѡ_ οὔ_ βο_ ѡ_ са_.



ѡ_ κω_ χο_ цѣ_ шн_ ѡ_ дѣ_ бы_ ро_ дн_ пн_ са_



ѡ_ чѣ_ ло_ бѣ_ ко_ ѡ_ бн_ пн_ са_ ѡ_ гла_ го_ ла_ ше_



οὔ_ слы_ ша_ слѡ_ твое_ ѡ_ οὔ_ βο_ ѡ_ са_



сла_ ба_ си_ лѣ_ твое_ ѡ_ .

6.

Εβόησα εν ὅλη καρδία μου
 πρὸς τὸν οἰκτίριμονα Θεόν.
 καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ Ἰδοῦ κατωτάτου
 καὶ ἀνήγαγεν ἐκ φθοράς τὴν ζωὴν μου.

Βοβοπήχζ βρέμζ εράδεμζ μοήμζ
 κζ μέδρομδ βγδ.
 ἡ οὔγλιша μὰ ὠ ἄδα πρεσιπόδηγω
 ἡ βοβεде ὠ τλή живότζ μόй.



Βο_ ρο_ πῃ



βρέ^ω σε^αρ_ ^ωζε_ μο_ ἡ,
 κο ^αζε_ ρο_ μχ βο_ γχ



ἡ οὔ_ ^ωσα_ ^ωша_ ^ωμα_ ὠ
 ἄ_ ^αδα_ ^ωπρε_ ^αης_ ^απο_ ^ωης_ ^ωγω



ἡ ^ωβο_ ^ωβε_ ^ωδε_ ὠ
 πλη ^ωνη_ ^ωβο_ ^ωμο_.

7.

Ἡμάρτομεν ἠνομήσαμεν
ἠδικήσαμεν ἐνώπιόν σου.

οὐδέ συνετηρήσαμεν
οὐδέ ἐποιήσαμεν
καθώς ἐνετείλω ἡμῖν.

Ἀλλά μή παραδώης
ἡμᾶς εἰς τέλος
ὁ τῶν Πατέρων Θεός.

Сοφρѣшѣхомъ бѣззакѣнновахомъ
непрѣдобрахомъ предъ твоѣмъ.
ниже соблюдѣхомъ,
ниже соудбоудѣхомъ,
ѣкоже заповѣдалъ єси намъ:
но не предаждь
намъ до конца, ѡтцѣвъ бже.



Со-φρѣ-ши-^ωχο ἡ βε-ζα-κο-νο-βα-^ωχο



не-πρѣ-δο-βα-^ωχο прѣ-по-бо-го



ни-же со-блго-до-^ωχο



ни-же со-пко-рѣ-^ωχο



ѣ-ко-же за-по-вѣ-дѣ-є-си на-^ω



но не-прѣ-дждь на-до-ко-ца



ω-πιε-βο-^ωже.

8.

Ὁν Στρατιαί ουρανών δοξάζουσι
καί φρίττει τά Χερουβίμ
καί τά Σεραφίμ
πάσα πνοή καί κτίσις.

υμνεῖτε εὐλογεῖτε,
καί υπερυψοῦτε
εἰς πάντας τούς αἰῶνας.

ἘΓΟΪ ΕΒΩΝΗΤΕΒΑ ΝΕΝΑΔ ΛΑΒΑΤΖ,
ἡ ΤΡΕΠΕЦДТЗ ХЕРУВІМН ἡ СЕРАФІМН,
ВІАКО ДУХАНИЕ ἡ ТВАРЬ.
ПОЙТЕ, БЛГОСЛОВИТЕ,
ἡ ПРЕВОЗНОСИТЕ
ВО ВСА ВЪКН.

1002

Ἐ ΓΟ ΞΕ ΒΟ ἡ ΣΠΒΑ ΗΕ ΒΕ ΝΑ Δ ΣΛΑ ΒΔ

ἡ ΠΡΕ ΠΕ ЦИД ΧΕ ΡΧ ΒΗ ΜΗ ἡ СЕ ΡΑ ΦΗ ΜΗ

ΒСА КО ДУ ХА НІ Ε ἡ ΠΒΑ

ΠΟЙ ΠΕ БАА ГО СЛО ВΗ ΠΕ

ἡ ΠΡΕ ΒΟ НО СΗ ΠΕ ВО ΒСА ВЪ КН.

9.

Ἀσπόρου συλλήψεως
 ο τόκος ανερμήνευτος
 Μητρός ἀνάδρου
 ἀφθορος ἡ κύησις,
 Θεοῦ γάρ ἡ γέννησις,
 καινοποιεῖ τὰς φύσεις.

Διό σε πάσαι αι γενεαί
 ὡς Θεόνυμφον Μητέρα
 ὀρθοδόξως μεγαλύνομεν.

Βεζεμένηαγω ζαίττῖα
 ρήττῖο νεκζάηνοε
 μῖτρε βεζμδζηνῖα,
 ηετλῆηενζ πλόαζ
 βῖτῖε βο ροζδέηῖε
 ὤβηοβλάεττζ ῥετρετβῖ.
 τῖῆμζε τῖλ βεῖ ρόδη,
 ἱῖκω εῖγονεβῖεττῖδῖο μῖτῖρῖ
 πρῖβοελάβηω βεληγῖεμζ.



Βε̣ cṭ με̣ ἡ̣ να̣ γο̣ ζα̣ γῖ̣ πῖ̣ ῶ̣ ρῶ̣ δε̣ σπ̣βο̣ ηε̣ σκα̣ ζᾶ̣ ἡ̣ νο̣ ε̣



μα̣ πε̣ ρε̣ βε̣ μᾶ̣ζ ηῖ̣ ῶ̣ ηε̣ πα̣τῖ̣ ηε̣ πᾶ̣



βο̣ ρῖ̣ ε̣ βο̣ ρῶ̣ δε̣ ηῖ̣ ε̣ ὤ̣β ηο̣β λῶ̣ ε̣ ε̣ σπε̣ σπβα̣



πῖ̣ ζε̣ πῶ̣ βση̣ ρο̣ δη̣ ἱ̣α̣ κω̣ βο̣ γο̣ ηε̣ βῖ̣ ηῖ̣ γο̣ μα̣ περζ



πρᾶ̣ βο̣ βῖ̣ ηω̣ βε̣ λη̣ γᾶ̣ εμζ.